

## ENGLISH ABSTRACTS

### THE EXPRESSION OF THE TECHNOLOGY

José Manuel Pozo

Surely the choosing of this building to represent the magazine's new directions cannot be considered casual. Hardly covered by architecture magazines, it is not exactly among the world's most critically acclaimed buildings. As we shall see here, however, it presents interesting advances revolving around the design of the installations and the structure that made it possible for construction to be efficient, fast, and practically 'dry'. The interior spaces are extraordinarily luminous and highly versatile, worth being set as models for administrative buildings.

### CONCRETE BLOCK, GLASS GOUGE. WHITE AND BRIGHT POETRY

Rufino Hernández Minguillón

It is easy and pleasant to analyze the work of Andrés Perea, dwell on his habits, and understand his obsessions, far removed as it is from architectures that are difficult to read because they thrive on deception and on dramatizing the perception that architecture is the art that is closest to the person. By "easy" we don't mean because of the simplicity of the support – the result of a complex, painstaking technique, in turn the fruit of continuous, diligent experimentation – but because of the sheer pleasure of looking at a clean and precise architecture that is Euclidean geometry materialized, pure poetry.

### WHEN INSTALATIONS DESIGN BUILDINGS

César Martín Gómez

The true richness of this building lies in the meticulous study and combination of its different aspects, such as structure, facades, and services, to create a balanced whole. Perea says that saw himself as the conductor of an orchestra with a wide variety of instruments and musicians.

### AN IDEA EXPRESSED IN CONCRETE

Rufino Goñi Lasheras

In a structural examination of the SERGAS building, the most important thing that surfaces is the fact that the structure is used to give form to the building, not in the mere sense, that is, of a skeleton draped with clothing that then gives the construction a particular look of sorts, but in that the facades themselves are load-bearing walls giving the building a form and appearance.

### OUTDOOR SPACE AND SOCIAL HOUSING

José Manuel Pozo

The article tackles the residential development of Vila Nova da Telha, in Maia (Porto, Portugal), a work of the architects João Alvaro Rocha and Francisco Portugal e Gomes. It zeroes in on the spaces created around the blocks and how they relate to the actual living spaces indoors.

### GB HOUSE: THE FORCE OF THE VOID

Conrado Capilla. Pucho Vallejo

This house is situated in the outskirts of Pamplona (Avenida de Egüés, 23, Señorío de Gorraiz), on a narrow parcel oriented in a north-south direction. Set on a hillock, it is exposed to frequent northwest winds, but also has the benefit of views over the still well-preserved Pyrenean Valley of Egüés and the northern mountains. The owners, a young couple with a lifestyle of their very own, drew up a program of needs transcending the conventional in which privacy was a key element.

### JOINTS IN STRUCTURES OF LAMINATED TIMBER

Gabriel Orradre (*TyT AGINCO*)

Thanks to the properties of wood, structures of laminated timber often feature large spans and complex systems that allow the transmission of great efforts between pieces. It becomes particularly important to work on the design and calculation of the joints. The article tries to give an overview of the different ways of resolving joints in structures of laminated wood.

### RENOVATION OF THE FACADES OF THE XERAL CÍES HOSPITAL IN VIGO

Jesús Llamazares

The project for the renovation of the facades of Vigo's Hospital Xeral arises from the need to address in one stroke a whole range of problems that have emerged in the course of the building's life, thanks to successive enlargements that did nothing to preserve it.

### DESIGN AND EXECUTION OF INDUSTRIAL FLOOR SLABS: PROBLEMS AND SOLUTIONS

Juan Catalán. Miguel Iturralde

From design stage all the way to execution, concrete floor slabs in direct or near-direct contact with the ground present problems. The article tries to clarify some doubts and to provide technicians and builders alike with a set of basic design and execution guidelines through which to avoid many of the pathologies that could otherwise appear in the course of the life of the pavement.